

C-53

Second Session, Thirty-ninth Parliament,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-53

An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking
in property obtained by crime)

FIRST READING, APRIL 14, 2008

THE MINISTER OF JUSTICE

C-53

Deuxième session, trente-neuvième législature,
56-57 Elizabeth II, 2007-2008

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-53

Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de
biens criminellement obtenus)

PREMIÈRE LECTURE LE 14 AVRIL 2008

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to create offences prohibiting the trafficking of property obtained by crime and prohibiting the alteration, removal or obliteration of a vehicle identification number.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* pour ériger en infraction le fait de faire le trafic de biens obtenus criminellement ou de modifier, d'enlever ou d'oblitérer le numéro d'identification d'un véhicule à moteur.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-53

PROJET DE LOI C-53

An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)

Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 355:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 355, de ce qui suit :

Definition of "traffic"

355.1 For the purposes of sections 355.2 and 355.4, "traffic" means to sell, give, transfer, transport, export from or import into Canada, send, deliver or deal with in any other way, or to offer to do any of those acts.

355.1 Pour l'application des articles 355.2 et 355.4, « trafic » s'entend de la vente, de la cession, du transfert, du transport, de l'exportation du Canada, de l'importation au Canada, de l'envoi, de la livraison ou de tout autre mode de disposition, ou de toute offre d'accomplir l'un de ces actes.

Définition de « trafic »

Trafficking of property obtained by crime

355.2 Everyone commits an offence who traffics in any property or thing or any proceeds of any property or thing knowing that all or part of the property or thing or of the proceeds was obtained by or derived directly or indirectly from

355.2 Commet une infraction quiconque fait le trafic d'un bien, d'une chose ou de leur produit sachant que tout ou partie d'entre eux ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement :

Trafic de biens criminellement obtenus

(a) the commission in Canada of an offence punishable by indictment; or

(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence punishable by indictment.

a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction punissable sur acte d'accusation;

b) soit d'un acte ou d'une omission en quelque endroit que ce soit qui aurait constitué, s'il avait eu lieu au Canada, une infraction punissable sur acte d'accusation.

In rem prohibition

355.3 The importation or exportation of any property or thing or any proceeds of any property or thing, all or part of which was obtained by or derived directly or indirectly

355.3 Est prohibée l'exportation du Canada ou l'importation au Canada d'un bien, d'une chose ou de leur produit dont tout ou partie ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement soit de la perpétration, au Canada,

Prohibition réelle

	from the commission of an offence or an act or omission referred to in paragraph 355.2(a) or (b), is prohibited.	d'une infraction punissable sur acte d'accusation, soit d'un acte ou d'une omission en quelque endroit que ce soit qui aurait constitué, s'il avait eu lieu au Canada, une infraction punissable sur acte d'accusation.	5	
Possession of property obtained by crime — trafficking	<p>355.4 Everyone commits an offence who has in their possession, for the purpose of trafficking, any property or thing or any proceeds of any property or thing knowing that all or part of the property or thing or of the proceeds was obtained by or derived directly or indirectly from</p> <p>(a) the commission in Canada of an offence punishable by indictment; or</p> <p>(b) an act or omission anywhere that, if it had occurred in Canada, would have constituted an offence punishable by indictment.</p>	<p>355.4 Commet une infraction quiconque a en sa possession dans le but d'en faire le trafic un bien, une chose ou leur produit sachant que tout ou partie d'entre eux ont été obtenus ou proviennent directement ou indirectement :</p> <p>a) soit de la perpétration, au Canada, d'une infraction punissable sur acte d'accusation;</p> <p>b) soit d'un acte ou d'une omission en quelque endroit que ce soit qui aurait constitué, s'il avait eu lieu au Canada, une infraction punissable sur acte d'accusation.</p>	5 10 15	Possession de biens criminellement obtenus — trafic
Punishment	<p>355.5 Everyone who commits an offence under section 355.2 or 355.4</p> <p>(a) is, if the value of the subject-matter of the offence is more than \$5,000, guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years; or</p> <p>(b) is, if the value of the subject-matter of the offence is not more than \$5,000,</p> <p>(i) guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years, or</p> <p>(ii) guilty of an offence punishable on summary conviction.</p>	<p>355.5 Quiconque commet une infraction visée à l'un des articles 355.2 ou 355.4 :</p> <p>a) est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, si la valeur de l'objet de l'infraction dépasse cinq mille dollars;</p> <p>b) est coupable, si la valeur de l'objet de l'infraction ne dépasse pas cinq mille dollars :</p> <p>(i) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans,</p> <p>(ii) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.</p>	15 20 25	Peine
	2. The Act is amended by adding the following after section 377:	2. La même loi est modifiée par adjon-	30	tion, après l'article 377, de ce qui suit :
Tampering with vehicle identification number	377.1 (1) Every person commits an offence who, without lawful excuse, wholly or partially, alters, removes or obliterates a vehicle identification number on a motor vehicle.	377.1 (1) Commet une infraction quiconque, sans excuse légitime, modifie, enlève ou oblitère, en tout ou en partie, le numéro d'identification d'un véhicule à moteur.	35	Modification du numéro d'identification d'un véhicule
Definition of "vehicle identification number"	(2) For the purpose of subsection (1), "vehicle identification number" means any number or other mark placed on a motor vehicle for the purpose of distinguishing it from other similar motor vehicles.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), « numéro d'identification » s'entend de tout numéro ou de toute autre marque apposé sur un véhicule à moteur et ayant pour but de le distinguer des véhicules semblables.	35 40	Définition de « numéro d'identification »
Exception	(3) Despite subsection (1), it is not an offence to wholly or partially alter, remove or obliterate a vehicle identification number on a motor vehicle during regular maintenance or	(3) Malgré le paragraphe (1), ne constitue pas une infraction le fait de modifier, d'enlever ou d'oblitérer, en tout ou en partie, le numéro d'identification d'un véhicule à moteur dans le	40	Exception

any repair or other work done on the vehicle for a legitimate purpose, including modification of the vehicle.	cadre de son entretien normal ou de toute réparation ou de tout travail effectué sur celui-ci dans un but légitime, notamment lorsqu'une modification y est apportée.
Punishment (4) Every person who commits an offence under subsection (1) (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than five years; or (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.	(4) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable : a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans; b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

2005, c. 44, s. 1(2)

3. Subparagraph 462.3(3)(b)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) an offence referred to in section 354, 355.2, 355.4 or 462.31, if the alleged offence arises out of conduct that in whole or in part is in relation to an alleged contravention of an Act of Parliament or a regulation made under such an Act, other than this Act or a regulation made under this Act, and

10

20

COMING INTO FORCE

Order in council

4. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

3. Le sous-alinéa 462.3(3)(b)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2005, ch. 44, par. 1(2)

(i) d'une infraction prévue aux articles 354, 355.2, 355.4 ou 462.31, dans les cas où l'infraction présumée découle de comportements constituant en tout ou en partie une présumée contravention à une loi fédérale — autre que la présente loi — ou aux règlements d'application d'une telle loi fédérale,

10

20

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

*Criminal Code**Code criminel*

Clause 1: New.

Article 1: Nouveau.

Clause 2: New.

Article 2: Nouveau.

Clause 3: Relevant portion of subsection 462.3(3):

Article 3: Texte du passage du paragraphe 462.3(3):

(3) Despite the definition “Attorney General” in section 2, the Attorney General of Canada may

(3) Par dérogation à la définition de « procureur général » à l'article 2, le procureur général du Canada :

...

[...]

(b) conduct proceedings and exercise all the powers and perform all the duties and functions assigned to the Attorney General by or under this Act in respect of

b) peut intenter des poursuites et a tous les pouvoirs et fonctions attribués en vertu de la présente loi au procureur général à l'égard :

(i) an offence referred to in section 354 or 462.31 if the alleged offence arises out of conduct that in whole or in part is in relation to an alleged contravention of an Act of Parliament or a regulation made under such an Act, other than this Act or a regulation made under this Act, and

(i) d'une infraction prévue aux articles 354 ou 462.31, dans les cas où l'infraction présumée découle de comportements constituant en tout ou en partie une présumée contravention à une loi fédérale — autre que la présente loi — ou aux règlements d'application d'une telle loi fédérale,

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En case de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>